EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 5.5.2010
KOM(2010)197 endelig

2010/0105 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Georgien om lempelse af reglerne for udstedelse af visa

BEGRUNDELSE

I. POLITISK OG RETLIG KONTEKST

Efter konflikten i Georgien i august 2008 blev det på det Europæiske Råds ekstraordinære møde i Bruxelles den 1. september 2008 besluttet, at "styrke forbindelserne med Georgien, herunder gennem visumlempelser".

Den 27. november 2008 gav Rådet (retlige og indre anliggender) Kommissionen formel bemyndigelse til at føre forhandlinger om en visumlempelsesaftale mellem Den Europæiske Union og Georgien. I februar 2009 underrettede Kommissionen de georgiske myndigheder om grundelementerne i en visumlempelsesaftale, og den første runde af de formelle forhandlinger blev indledt i Bruxelles den 2. april 2009. To yderligere formelle forhandlingsrunder fulgte, den sidste i Bruxelles den 24.-25. august 2009.

Efter en hørings- og godkendelsesproces på begge sider samt yderligere afklaring af et par ekstra punkter blev den aftalte tekst paraferet den 25. november 2009 i Bruxelles af begge parters forhandlingsledere.

Medlemsstaterne er løbende blevet orienteret og hørt på alle (uformelle og formelle) stadier i forhandlingerne om visumlempelsesaftalen.

For Unionens vedkommende er retsgrundlaget for aftalen artikel 77, stk. 2, litra a), sammenholdt med artikel 218 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (EUF-traktaten).

Vedlagte forslag udgør det retlige instrument for undertegnelse af visumlempelsesaftalen. Rådet skal træffe afgørelse med kvalificeret flertal.

II. FORHANDLINGSRESULTAT

Kommissionen finder, at de mål, Rådet opstillede i sine forhandlingsdirektiver, er nået, og at udkastet til visumlempelsesaftalen er acceptabelt for Unionen.

Aftalens endelige indhold kan opsummeres således:

– For alle visumansøgere skal afgørelsen om, hvorvidt der vil blive udstedt visum, i princippet træffes inden for 10 kalenderdage. Denne frist kan forlænges op til 30

– kalenderdage, hvor der er behov for grundigere undersøgelser. I særligt hastende tilfælde kan fristen for at træffe afgørelse afkortes til tre arbejdsdage eller derunder

– Gebyret for behandling af georgiske statsborgeres visumansøgninger er 35 EUR. Dette gebyr kommer til at gælde for alle georgiske visumansøgere og for såvel visum til én indrejse som visum til flere indrejser. Der er desuden bestemte personkategorier, der er fritaget for at skulle betale gebyr: pensionister, nære pårørende, medlemmer af nationale og regionale regeringer, medlemmer af officielle delegationer, der rejser i embeds medfør, studerende, handicappede, journalister, repræsentanter for civilsamfundet, børn under 12 år, humanitære tilfælde og personer, der deltager i videnskabelige, kulturelle og kunstneriske aktiviteter og i sportsarrangementer

– Kravene til dokumentation vedrørende rejsens formål er blevet forenklet for visse personkategorier: nære pårørende, forretningsfolk, medlemmer af officielle delegationer, studerende, deltagere i videnskabelige eller kulturelle arrangementer samt sportsarrangementer, journalister, personer, der besøger militære eller civile gravsteder, repræsentanter for civilsamfundet, medlemmer af liberale erhverv, chauffører i international gods- og passagertransport og personer, der rejser af lægelige årsager. For disse personkategorier er det kun de i aftalen nævnte dokumenter, der kan kræves fremlagt som dokumentation for rejsens formål. Der kræves ingen anden dokumentation, indbydelse eller attestering, der måtte være foreskrevet i medlemsstaternes lovgivning

– Kriterierne for udstedelse af visa til flere indrejser er desuden blevet forenklet for følgende personkategorier:

a) medlemmer af nationale og regionale regeringer, forfatningsdomstole og højesteretter, faste medlemmer af officielle delegationer og ægtefæller og børn, som besøger georgiske statsborgere, som er lovligt bosat i medlemsstaterne: visaene er gyldige i op til fem år (eller i et kortere tidsrum, hvis de pågældendes mandat eller lovlige ophold er af kortere varighed)

b) deltagere i videnskabelige, kulturelle eller officielle udvekslingsprogrammer og sportsarrangementer, journalister, studerende, forretningsfolk, repræsentanter for civilsamfundet, medlemmer af liberale erhverv og chauffører, forudsat at de i de foregående to år har benyttet sig af et etårigt visum til flere indrejser, og at grundene til at ansøge om visum til flere indrejser stadig er gyldige: der udstedes visa med en gyldighed på mindst 2 år og højst 5 år

– Georgiske statsborgere, som er indehavere af gyldigt diplomatpas, er fritaget for visumpligten, når der er tale om kortvarige ophold

– En protokol omhandler den specifikke situation med medlemsstater, som endnu ikke anvender Schengenbestemmelserne fuldt ud, og deres ensidige anerkendelse af Schengenvisa og -opholdstilladelser udstedt til georgiske statsborgere med henblik på transit gennem deres område i overensstemmelse med Europa-Parlementets og Rådets beslutning nr. 582/2008/EF

– Til aftalen er knyttet en fælles erklæring om visumansøgeres adgang til ensartet information om procedurerne for udstedelse af visa til kortvarigt ophold og dokumentation

– Efter specifikke anmodninger fra Georgien knyttes til aftalen en EU-erklæring om lempelser for familiemedlemmer, som ikke er omfattet af aftalens juridisk bindende bestemmelser

– Til aftalen er knyttet en fælles erklæring om samarbejde om rejsedokumenter og regelmæssig udveksling af oplysninger om rejsedokumenters sikkerhed.

Danmarks, Det Forenede Kongeriges og Irlands særlige stilling afspejles i præamblen og i to fælleserklæringer, der er knyttet til aftalen. Norges, Islands, Schweiz' og Liechtensteins tætte associering i Schengenreglernes gennemførelse, anvendelse og udvikling kommer ligeledes til udtryk i en fælleserklæring knyttet til aftalen.

Eftersom de to aftaler om visumlempelse og om tilbagetagelse er indbyrdes forbundne, bør begge aftaler undertegnes samtidigt.

III. KONKLUSIONER

På baggrund af ovenstående resultater foreslår Kommissionen, at Rådet

- beslutter, at aftalen skal undertegnes på Unionens vegne, og bemyndiger Kommissionen til at udpege den eller de personer, der skal have beføjelse til at undertegne på Unionens vegne.

2010/0105 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

af [...]

om undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Georgien om lempelse af reglerne for udstedelse af visa

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union,

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 77, stk. 2, litra a), sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Den 27. november 2008 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at indlede forhandlinger med Georgien om lempelse af reglerne for udstedelse af visa. Forhandlingerne blev vel afsluttet med paraferingen af aftalen den 25. november 2009.

(2) Denne aftale bør undertegnes af forhandleren på Den Europæiske Unions vegne med forbehold af dens senere indgåelse.

(3) I overensstemmelse med protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling og protokollen om integration af Schengenreglerne i Den Europæiske Union deltager Det Forenede Kongerige og Irland ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er derfor ikke bundet eller omfattet af den.

(4) I overensstemmelse med protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er derfor ikke bundet eller omfattet af den —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Kommissionen bemyndiges til på Den Europæiske Unions vegne at undertegne aftalen mellem Den Europæiske Union og Georgien om lempelse af reglerne for udstedelse af visa og til at udpege de personer, der bemyndiges til at foretage undertegnelsen.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den […]

På Rådets vegne
Formand
[…]

BILAG

UDKAST TIL AFTALE

Mellem

Den Europæiske Union og Georgien

om lempelse af reglerne for udstedelse af visa

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

og Georgien,

i det følgende benævnt "parterne",

som ønsker at fremme mellemfolkelige kontakter som en vigtig forudsætning for en stabil udvikling af økonomiske, humanitære, kulturelle, videnskabelige og andre forbindelser ved at lempe reglerne for udstedelse af visa til statsborgere i Georgien,

som på ny bekræfter intentionen om at indføre visumfri indrejse for deres statsborgere som et langsigtet mål, forudsat at alle betingelser for velforvaltet og sikker mobilitet er opfyldt,

som holder sig for øje, at unionsborgere siden den 1. juni 2006 har været fritaget for visumpligten ved rejser til Georgien af en varighed på højst 90 dage eller ved transit gennem Georgiens område,

som anerkender, at hvis Georgien genindfører visumkrav for unionsborgere eller bestemte kategorier heraf, skal de samme lempelser, som indrømmes georgiske statsborgere i henhold til denne aftale, automatisk gælde for unionsborgere på basis af princippet om gensidighed,

som holder sig for øje, at disse visumkrav kun kan genindføres for alle unionsborgere eller bestemte kategorier af unionsborgere,

som anerkender, at lempelse af reglerne for udstedelse af visa ikke må føre til ulovlig migration, og som er særlig opmærksomme på sikkerheds- og tilbagetagelsesaspekterne

som tager hensyn til protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling og protokollen om integration af Schengenreglerne i Den Europæiske Union, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og som bekræfter, at denne aftales bestemmelser ikke gælder for Det Forenede Kongerige og Irland,

som tager hensyn til protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og bekræfter, at denne aftales bestemmelser ikke gælder for Kongeriget Danmark

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1 - FORMÅL OG ANVENDELSESOMRÅDE

1. Formålet med denne aftale er at lempe reglerne for udstedelse af visa til georgiske statsborgere for et forventet ophold på højst 90 dage for hver periode på 180 dage.

2. Hvis Georgien genindfører visumkravet for statsborgere i alle medlemsstater eller bestemte kategorier heraf, skal de samme lempelser, som indrømmes georgiske statsborgere i henhold til denne aftale, automatisk gælde for unionsborgere på basis af princippet om gensidighed.

ARTIKEL 2 - GENEREL BESTEMMELSE

1. De i denne aftale indeholdte bestemmelser om visumlempelse finder kun anvendelse på georgiske statsborgere i det omfang, de ikke i henhold til Fællesskabets eller medlemsstaternes lovgivning, denne aftale eller andre internationale aftaler er fritaget for visumpligt.

2. Georgiens eller medlemsstaternes eller Fællesskabets lovgivning finder anvendelse på spørgsmål, der ikke er omfattet af denne aftale, herunder afslag på visumansøgninger, anerkendelse af rejsedokumenter, dokumentation for tilstrækkelige subsistensmidler, nægtelse af indrejse og udsendelsesforanstaltninger.

ARTIKEL 3 - DEFINITIONER

I denne aftale forstås ved:

a) "medlemsstat": enhver af Den Europæiske Unions medlemsstater, med undtagelse af Kongeriget Danmark, Irland og Det Forenede Kongerige Storbritannien

b) "unionsborger": en statsborger i en medlemsstat som defineret under litra a)

c) "statsborger i Georgien": en person med georgisk statsborgerskab i henhold til georgisk lovgivning

d) "visum": en tilladelse udstedt af en medlemsstat med henblik på transit gennem eller forventet ophold på medlemsstaternes område af en varighed på højst tre måneder for hver given seks måneders periode regnet fra datoen for indrejse i medlemsstaternes område

e) "person med lovligt ophold": en statsborger i Georgien med tilladelse eller ret til at opholde sig i højst 90 dage på en medlemsstats område i henhold til EU-retten eller national lovgivning.

ARTIKEL 4 - DOKUMENTATION FOR REJSENS FORMÅL

1. For følgende kategorier af georgiske statsborgere er følgende dokumenter tilstrækkelig dokumentation for formålet med rejsen til den anden part:

a) for nære pårørende - ægtefæller, børn (også adopterede), forældre (også formyndere), bedsteforældre og børnebørn - til georgiske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område:

– en skriftlig indbydelse fra værten

b) for medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Georgien, skal deltage i møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på medlemsstatens område:

– et brev udfærdiget af en georgisk myndighed, hvoraf det fremgår, at ansøgeren er medlem af dens delegation på rejse til medlemsstatens område med det formål at deltage i de angivne arrangementer, ledsaget af en kopi af den officielle indbydelse

c) for elever, studerende, universitetsuddannede under videreuddannelse og medfølgende lærere, der rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer og andre uddannelsesrelaterede aktiviteter:

– en skriftlig indbydelse eller et optagelsesbevis fra værtsuniversitetet, -akademiet, -instituttet, -læreanstalten eller -skolen eller studiekort eller beviser på de kurser, der skal følges

d) for personer, der rejser af lægelige årsager og for de nødvendige ledsagende personer:

– et officielt dokument fra den behandlende institution, som bekræfter behovet for behandling på denne institution og for at være ledsaget, og dokumentation for, at vedkommende har tilstrækkelige finansielle midler til at betale for lægebehandlingen

e) for journalister og godkendte professionelle ledsagere:

– attestering eller anden dokumentation udstedt af en faglig organisation for, at den pågældende person er uddannet journalist eller dennes professionelle ledsager, samt et dokument udstedt af vedkommendes arbejdsgiver, hvoraf det fremgår, at formålet med rejsen er at udføre journalistisk arbejde eller at bistå i sådant arbejde

f) for deltagere i internationale sportsarrangementer og deres professionelle ledsagere:

– en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen, de kompetente myndigheder, det nationale sportsforbund eller de nationale olympiske komitéer i medlemsstaterne

g) for forretningsfolk og repræsentanter for erhvervsorganisationer:

– en skriftlig indbydelse fra værten, der skal være en juridisk person, virksomhed, organisation eller en filial eller afdeling heraf, en statslig eller lokal myndighed i medlemsstaterne eller en arrangør af handelsmesser eller udstillinger, konferencer eller symposier på medlemsstaternes område, påtegnet af Georgiens statslige registreringskontor

h) for medlemmer af liberale erhverv, der deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller andre lignende arrangementer, der afholdes på EU-medlemsstaternes område:

– en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen, som bekræfter, at den pågældende person deltager i arrangementet

i) for repræsentanter for civilsamfundsorganisationer, der rejser med henblik på uddannelse, seminarer og konferencer, også inden for rammerne af udvekslingsprogrammer

– en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen, en bekræftelse af, at den pågældende person repræsenterer en organisation i civilsamfundet, og en etableringstilladelse for

organisationen fra det relevante register og udstedt af en statslig myndighed i overensstemmelse med national lovgivning

j) for personer, der skal deltage i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer:

– en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen til at deltage i disse aktiviteter

k) for chauffører i international gods- eller passagertransport til medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i Georgien:

– en skriftlig anmodning fra den nationale virksomhed eller forbund af transportvirksomheder i Georgien, som foretager international transport ad landevej, med angivelse af turenes formål, varighed og hyppighed

l) for deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer:

– en skriftlig indbydelse fra kommunaldirektøren/borgmesteren i disse byer eller kommuner

m) til besøg på militære og civile gravsteder:

– et officielt dokument, der bekræfter gravstedets eksistens samt slægtskab eller andet tilhørsforhold mellem ansøgeren og den begravede

2. Den i stk. 1 omhandlede skriftlige anmodning/indbydelse skal indeholde følgende oplysninger:

a) for den indbudte person: fulde navn, fødselsdato, køn, statsborgerskab, pasnummer, rejsetidspunkt, rejsens formål, antal indrejser samt eventuelt navn på ægtefælle og børn, der ledsager den indbudte

b) for den person, som indbyder: fulde navn og adresse

c) for den juridiske person, virksomhed eller organisation, som indbyder: fulde navn og adresse og

– hvis indbydelsen er udsendt af en organisation eller en myndighed, tillige navn og stilling på den person, der har underskrevet indbydelsen

– hvis den, som indbyder, er en juridisk person eller virksomhed eller en filial eller afdeling heraf beliggende på medlemsstatens område, tillige det i den pågældende medlemsstat lovpligtige registreringsnummer.

3. Til de i stk. 1 omhandlede personkategorier udstedes alle visumtyper efter den forenklede procedure uden krav om nogen anden dokumentation, indbydelse eller attestering af rejsens formål, som måtte være foreskrevet i medlemsstaternes lovgivning.

ARTIKEL 5 - UDSTEDELSE AF VISA TIL FLERE INDREJSER

1. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser gældende i op til fem år til følgende kategorier af personer:

a) Ægtefæller, børn (også adopterede), der er under 21 år eller forsørgelsesberettigede, og forældre, som besøger georgiske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område, med en gyldighed begrænset til varigheden af det lovlige ophold

b) Medlemmer af nationale og regionale regeringer, forfatningsdomstole og højesteretter, såfremt de ikke er fritaget for visumpligten i medfør af nærværende aftale, når de rejser i embeds medfør, med en gyldighed begrænset til deres mandatperiode, hvis denne er under 5 år

c) Faste medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Georgien, regelmæssigt skal deltage i møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på medlemsstaternes område

2. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer og konsulater udsteder visa til flere indrejser med en gyldighed på op til et år til følgende kategorier af personer, forudsat at de i det foregående år har fået udstedt mindst ét visum, har gjort brug af det i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats område og har grund til at ansøge om et visum til flere indrejser:

a) Medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse regelmæssigt skal deltage i møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på medlemsstatens område

b) Repræsentanter for civilsamfundsorganisationer, der regelmæssigt rejser til medlemsstaterne med henblik på uddannelse, seminarer og konferencer, også inden for rammerne af udvekslingsprogrammer

c) Medlemmer af liberale erhverv, der deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller andre lignende arrangementer, og som regelmæssigt rejser til medlemsstaterne

d) Personer, der deltager i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer, og som regelmæssigt rejser til medlemsstaterne

e) Studerende og universitetsuddannede under videreuddannelse, der regelmæssigt rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer

f) Deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer eller kommunale myndigheder.

g) Personer, der regelmæssigt kommer på besøg af lægelige årsager, og de nødvendige ledsagende personer

h) Journalister og godkendte professionelle ledsagere

i) Forretningsfolk og repræsentanter for erhvervsorganisationer, der regelmæssigt rejser til medlemsstaterne

j) Deltagere i internationale sportsarrangementer og deres professionelle ledsagere

k) Chauffører i international gods- eller passagertransport til medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i Georgien

3. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser med en gyldighed på mindst 2 år og højst 5 år til de i stk. 2 nævnte personkategorier, forudsat at de i de foregående 2 år har gjort brug af et visum til flere indrejser med etårig gyldighed i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats område og stadig har gyldig grund til at ansøge om et visum til flere indrejser.

4. De i stk. 1, 2 og 3 omhandlede personers samlede ophold på medlemsstaternes område må ikke overstige 90 dage for hver periode på 180 dage.

ARTIKEL 6 - GEBYRER FOR BEHANDLING AF VISUMANSØGNINGER

1. Gebyret for behandling af georgiske statsborgeres visumansøgninger udgør 35 EUR.

Dette gebyr kan ændres efter reglerne i artikel 14, stk. 4.

Hvis Georgien genindfører visumkravet for alle unionsborgere, må det georgiske visumgebyr ikke være på mere en 35 EUR eller et andet aftalt beløb, hvis gebyret revideres efter proceduren i artikel 14, stk. 4.

2. Hvis medlemsstater samarbejder med en ekstern serviceudbyder, kan der opkræves et ekstra servicegebyr. Servicegebyret skal være proportionelt med de omkostninger, som den eksterne serviceudbyder har afholdt ved udførelsen af sine opgaver, og må ikke overstige 30 EUR. Den eller de pågældende medlemsstater skal fortsat give alle kategorier af ansøgere adgang til at indgive ansøgninger direkte til deres konsulater.

3. For følgende personkategorier beregnes der ikke gebyr for behandling af visumansøgninger:

a) Pensionister

b) Børn under 12 år

c) Medlemmer af nationale og regionale regeringer, forfatningsdomstole og højesteretter, såfremt de ikke er fritaget for visumpligten i medfør af denne aftale

d) Handicappede og deres eventuelt nødvendige ledsagere

e) Nære pårørende – ægtefæller, børn (også adopterede), forældre (også formyndere), bedsteforældre og børnebørn – til georgiske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område

f) Medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Georgien, skal deltage i møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på EU-medlemsstaternes område

g) Elever, studerende, universitetsuddannede under videreuddannelse og medfølgende lærere, der rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer og andre uddannelsesrelaterede aktiviteter

h) Journalister og godkendte professionelle ledsagere

i) Deltagere i internationale sportsarrangementer og deres professionelle ledsagere

j) Repræsentanter for organisationer i civilsamfundet, der rejser med henblik på uddannelse, seminarer og konferencer, også inden for rammerne af udvekslingsprogrammer

k) Personer, der deltager i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer

l) Personer, der kan dokumentere, at deres rejse er nødvendig af humanitære grunde, f.eks. for at få presserende lægebehandling, samt disse personers ledsagere, eller for at deltage i en nær pårørendes begravelse eller besøge en nær pårørende, der er alvorligt syg

ARTIKEL 7 – VARIGHED AF BEHANDLINGEN AF VISUMANSØGNINGER

1. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer træffer afgørelse om ansøgningen inden for en frist på 10 kalenderdage regnet fra datoen for modtagelsen af ansøgningen og den for visumudstedelsen krævede dokumentation.

2. Fristen for at træffe afgørelse om en visumansøgning kan forlænges op til 30 kalenderdage i enkelttilfælde, bl.a. når der er behov for nærmere granskning af ansøgningen.

3. Fristen for at træffe afgørelse om en visumansøgning kan afkortes til 2 arbejdsdage eller derunder i hastende tilfælde.

ARTIKEL 8 - UDREJSE EFTER TAB ELLER TYVERI AF DOKUMENTER

Unionsborgere og statsborgere i Georgien, der har mistet deres identitetsdokumenter, eller som har fået disse dokumenter stjålet under ophold på Georgiens eller medlemsstaternes område, kan rejse ud af dette område på gyldige identitetsdokumenter, der giver ret til at passere grænsen, og som er udstedt af medlemsstaternes eller Georgiens diplomatiske og konsulære repræsentationer uden visum eller anden tilladelse.

ARTIKEL 9 - FORLÆNGELSE AF VISA UNDER EKSTRAORDINÆRE OMSTÆNDIGHEDER

Gyldighedsperioden og/eller varigheden af et visum udstedt til en georgisk statsborger forlænges, hvis en medlemsstats kompetente myndighed finder, at visumindehaveren har

fremlagt dokumentation for force majeure eller humanitære årsager, der forhindrer vedkommende i at forlade medlemsstaternes område før udløbet af gyldighedsperioden eller varigheden af det ophold, hvortil der er udstedt visum. Der opkræves ikke gebyr for en sådan forlængelse.

ARTIKEL 10 - DIPLOMATPAS

Georgiske statsborgere, der er i besiddelse af gyldigt diplomatpas, har ret til indrejse i, udrejse af og transit gennem medlemsstaternes område uden visum.
De i stk. 1 omhandlede personer kan opholde sig på medlemsstaternes område i højst 90 dage for hver periode på 180 dage.

ARTIKEL 11 - TERRITORIAL GYLDIGHED AF VISA

Med forbehold af nationale regler og bestemmelser angående medlemsstaternes nationale sikkerhed og med forbehold af EU-reglerne om visa med begrænset territorial gyldighed har georgiske statsborgere ret til at rejse på medlemsstaternes område på lige fod med unionsborgere.

ARTIKEL 12 - BLANDET UDVALG TIL FORVALTNING AF AFTALEN

1. Parterne nedsætter et blandet ekspertudvalg til forvaltning af aftalen, i det følgende benævnt "udvalget", bestående af repræsentanter for Den Europæiske Union og Georgien. Unionen repræsenteres af Kommissionen, bistået af eksperter fra medlemsstaterne.

2. Udvalget har bl.a. til opgave at:

a) føre tilsyn med gennemførelsen af denne aftale

b) fremsætte forslag til ændring eller udvidelse af denne aftale

c) bilægge tvister, som opstår i forbindelse med fortolkning eller anvendelse af denne aftales bestemmelser.

3. Udvalget mødes, når det er nødvendigt, efter anmodning fra en af parterne, og mindst én gang om året.

4. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

ARTIKEL 13 – DENNE AFTALES FORHOLD TIL BILATERALE AFTALER

mellem medlemsstaterne og Georgien

Denne aftale har fra sin ikrafttrædelse forrang for bestemmelser i enhver bilateral eller multilateral aftale indgået mellem de enkelte medlemsstater og Georgien, for så vidt bestemmelserne i sidstnævnte aftaler omhandler spørgsmål omfattet af denne aftale.

ARTIKEL 14 - AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af parterne i overensstemmelse med deres respektive procedurer og træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, hvor den sidste part meddeler den anden part, at ovennævnte procedurer er afsluttet.

2. Uanset stk. 1 træder denne aftale ikke i kraft før datoen for ikrafttrædelsen af tilbagetagelsesaftalen mellem Den Europæiske Union og Georgien, hvis denne dato ligger senere end den i stk. 1 omhandlede dato.

3. Aftalen indgås på ubestemt tid, men kan opsiges efter reglerne i stk. 6.

4. Aftalen kan ændres ved skriftlig overenskomst mellem parterne. Ændringer træder i kraft, efter at parterne har givet hinanden meddelelse om, at de interne procedurer, der kræves herfor, er afsluttet.

5. Hver af parterne kan suspendere hele aftalen eller en del af den, når hensyn til den offentlige orden, den nationale sikkerhed eller folkesundheden tilsiger det. Afgørelsen herom meddeles den anden part senest 48 timer før dens ikrafttrædelse. Den part, der suspenderer anvendelsen af denne aftale, underretter omgående den anden part, når grundene til suspensionen ikke længere består.

6. Hver part kan opsige aftalen med skriftligt varsel til den anden part. Aftalen ophører 90 dage efter denne opsigelse.

Udfærdiget i … den ... i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og georgisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Den Europæiske Union For Georgien

PROTOKOL TIL AFTALEN ANGÅENDE DE MEDLEMSSTATER, DER IKKE I FULDT OMFANG ANVENDER SCHENGENREGLERNE

De medlemsstater, der er bundet af Schengenreglerne, men som i afventning af den relevante rådsafgørelse endnu ikke udsteder Schengenvisa, udsteder nationale visa, hvis gyldighed er begrænset til deres område.

I overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 582/2008/EF er der truffet harmoniserede foranstaltninger til at forenkle de regler, der gælder for indehavere af Schengenvisa og Schengenopholdstilladelser med hensyn til transit gennem de medlemsstater, som endnu ikke anvender Schengenreglerne i fuldt omfang.

FÆLLES ERKLÆRING OM ARTIKEL 10 OM DIPLOMATPAS

Den Europæiske Union kan suspendere anvendelsen af en del af aftalen, navnlig artikel 10, efter proceduren i artikel 14, stk. 5, såfremt den anden part misbruger bestemmelserne i artikel 10 eller anvendelsen af disse bestemmelser fører til en trussel mod den offentlige sikkerhed.

Hvis anvendelsen af artikel 10 suspenderes, indleder parterne forhandlinger med hinanden inden for rammerne af det ved aftalen nedsatte udvalg for at løse de problemer, der førte til suspensionen.

Begge parter erklærer, at de vil bestræbe sig på at sikre et højt sikkerhedsniveau for diplomatpas, i særdeleshed ved at indføre biometriske identifikatorer. For Unionens vedkommende vil dette blive sikret i overensstemmelse med kravene i forordning (EF) 2252/2004.

FÆLLES ERKLÆRING OM HARMONISERING AF OPLYSNINGER OM PROCEDURER FOR UDSTEDELSE AF VISA TIL KORTVARIGT OPHOLD OG KRAV OM DOKUMENTATION FOR ANSØGNING OM VISA TIL KORTVARIGT OPHOLD

I erkendelse af betydningen af gennemsigtige regler for visumansøgere påtænker parterne i denne aftale at træffe følgende foranstaltninger:

– at tilvejebringe generelle oplysninger til ansøgerne om procedurer og betingelser for at ansøge om visa, om visaene og de udstedte visas gyldighed

– at lade Den Europæiske Union opstille en liste over minimumskrav for at sikre georgiske ansøgere sammenhængende og ensartede grundlæggende oplysninger og for at sikre, at der i princippet stilles samme krav til dokumentationen for ansøgninger.

Ovennævnte oplysninger bør sikres en vid udbredelse (opslagstavler i konsulater, pjecer, websider osv.).

FÆLLESERKLÆRING OM DANMARK

Parterne tager til efterretning, at denne aftale ikke finder anvendelse på de procedurer for visumudstedelse, der anvendes af Kongeriget Danmarks diplomatiske og konsulære repræsentationer.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Kongeriget Danmark og Georgien snarest indgår en bilateral aftale om lempelse af reglerne for udstedelse af visa til kortvarigt ophold svarende til den aftale, der er indgået mellem Den Europæiske Union og Georgien.

FÆLLESERKLÆRING OM DET FORENEDE KONGERIGE OG IRLAND

Parterne tager til efterretning, at denne aftale ikke gælder for Det Forenede Kongeriges og Irlands område.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Det Forenede Kongerige, Irland og Georgien snarest indgår bilaterale aftaler om lempelse af reglerne for udstedelse af visa.

FÆLLESERKLÆRING OM ISLAND, NORGE, SCHWEIZ OG LICHTENSTEIN

De kontraherende parter noterer sig de tætte forbindelser mellem Den Europæiske Union og Norge, Island, Schweiz og Liechtenstein, navnlig i henhold til aftalerne af 18. maj 1999 og 26. oktober 2004 om disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Norge, Island, Schweiz og Liechtenstein og Georgien snarest indgår bilaterale aftaler om lempelse af reglerne for udstedelse af visa til kortvarigt ophold svarende til den aftale, der er indgået mellem Den Europæiske Union og Georgien.

DEN EUROPÆISKE UNIONS ERKLÆRING OM LEMPELSE AF VISUMREGLERNE FOR FAMILIEMEDLEMMER

Den Europæiske Union noterer sig Georgiens forslag om at anvende en bredere definition af begrebet familiemedlemmer, der bør kunne drage fordel af lempelsen af reglerne for visumudstedelse, og den betydning, Georgien tillægger en forenkling af reglerne for bevægelsesfriheden for denne personkategori.

For at forbedre bevægelsesfriheden for et større antal personer med familiebånd (navnlig søskende og deres børn) til georgiske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område opfordrer Den Europæiske Union medlemsstaternes konsulater til fuldt ud at udnytte de eksisterende muligheder i EU-retten for at lempe reglerne for visumudstedelse til denne personkategori, herunder navnlig en forenkling af den dokumentation, der kræves af ansøgeren, fritagelse for gebyret til behandling af ansøgningen og i givet fald til udstedelse af visa til flere indrejser.

DEN EUROPÆISKE UNIONS ERKLÆRING OM SUSPENSION AF VISUMLEMPELSESAFTALEN

Hvis Georgien i strid med artikel 1, stk. 2, i aftalen genindfører visumpligt for statsborgere i en eller flere EU-medlemsstater eller for visse kategorier af statsborgere i en eller flere EU-medlemsstater, suspenderer Unionen denne aftales anvendelse.

FÆLLES ERKLÆRING OM SAMARBEJDE OM REJSEDOKUMENTER

Parterne er enige om, at det blandede udvalg, der nedsættes i henhold til artikel 12, som led i tilsynet med aftalens gennemførelse bør vurdere, hvilken betydning de respektive rejsedokumenters sikkerhedsniveau har på den måde, hvorpå aftalen fungerer. Parterne er derfor enige om regelmæssigt at underrette hinanden om de foranstaltninger, der træffes for at undgå mange forskellige rejsedokumenter, for at udvikle de tekniske sikkerhedsaspekter af rejsedokumenter, samt om de foranstaltninger, der træffes i forbindelse med personliggørelsesprocessen ved udstedelsen af rejsedokumenter.

***